

Metropolitan SABA
Archbishop of New York
and Metropolitan of All
North America

His Grace Bishop
ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Carole Kacho (Secretary)
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Haber
Georges Jabbour
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

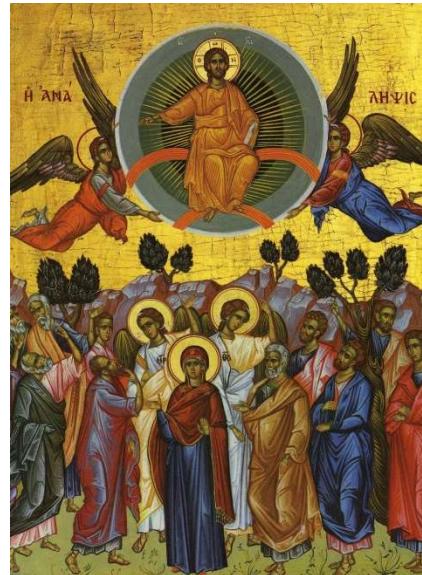
Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)
Christina El Khoury
(President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الانطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



28 mai, 2023

**Après-fête de l'Ascension.
dimanche des Saints Pères du Premier Concile Œcuménique.
الأحد بعد الصعود
وتذكر آباء المجمع المسكوني الأول.**

Calendrier hebdomadaire
Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

Ton 6
الإيوثينا العاشر

Evangile des matines - 10
الحن السادس

نور من نور الله حق من الله حق

في هذا الأحد القائم بين خميس الصعود وأحد العنصرة، لنا اليوم ذكرى الآباء القدسين الثلاث مئة والثمانية عشر الذين اجتمعوا في المجمع النيقاوي الأول ووضعوا القسم الأكبر من دستور الإيمان حيث يقول عن ابنه "نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق". أي انه ظاهر من نور الآب كما يظهر الشعاع من الشمس. المسيح غير مخلوق. قبل ان يتجسد من العذراء، كان قائماً منذ الأزل في أحضان الآب.

هذه هي عقيدةنا. والشخص الذي أبرز هذا الإيمان هو القديس أثناسيوس الكبير الذي كان آنذاك شمامسا ورافق مطرانه إلى المجمع المسكوني الأول سنة ٣٢٥ وكان له دور مهم فيه. شرح القديس أثناسيوس هذا الإيمان في كتاباته ولا سيما "تجسد الكلمة". انطلق، كما كل آباء المجمع الأول، من أمر بسيط وهو أننا مخلصون. ولكي يكون خلاصنا حقيقياً ينبغي أن يكون المعلق على الصليب إلها وإنساناً في آن واحد. لأنه لو لم يكن إنساناً لما مات أحد على الصليب والإنجيل يؤكد انه مات على الصليب. ولو لم يكن المعلق على الخشبة إلهاً لما افتدينا ولكنّا بعد في خطيانا، لأن الإنسان كيف يفتدي الإنسان؟ كيف يخلاص إنسان إله وإنسان في آن واحد. هذا ملخص إيماننا به.

ثم ان هؤلاء الآباء الذين ذهبوا إلى المجمع من كل أنحاء المسوونة وبالخصوص من الشرق عُذبوا من أجل المسيح. لم يكن الأساقفة المشاركون في المجمع علماء أو أساتذة في اللاهوت. المهم فيهم انهم عايشوا الاضطهاد وتآلموا من أجل المسيح، إذ لم يكن قد مر أكثر من اثنتي عشرة سنة على اعلان حرية الدين في الامبراطورية. جاؤوا إلى المجمع ليشهدوا للإيمان الحقيقي بالآلام، بجرأاتهم، بعذاباتهم.

في المقطع من أعمال الرسل الذي يقرأ اليوم، جمع بولس الرسول الكهنة الذين في أفسس وقال لهم أن ينتبهوا إلى رعية الله التي أقامهم الروح القدس أساقفة عليها ليرعوا كنيسة الله التي اقتتala بدمه. يتكلم بولس هنا بوضوح عن دم الله. فـأي دم هذا إلا الذي عُلق على الصليب، يسوع الناصري؟

ثم نقرأ اليوم من إنجيل يوحنا: "الحياة الأبدية هي أن يعرفوك أنت إله الحقيقي وحدك والذي أرسلته يسوع المسيح". فإذا كانت الحياة الأبدية أن نعرف المسيح، اذا كان الخلاص أن نعرف يسوع المسيح، أن نعيش معه فهو ليس شخصاً عادياً ولا نبياً كالأنبياء، هو الفداء.

لكوننا نؤمن بأن يسوع هو الفداء الخالق الذي أتى إلى العالم ليخلاص كل إنسان، ونؤمن أنه مات على الصليب من أجل الإنسان، نؤمن أيضاً بأنه يحتوي كل إنسان وبأنه يضم إلى ذاته كل حي وكل ميت. لذلك كانت هذه الذكرى التي نعيده فيها للمسيح إلهاً وإنساناً معاً وللآباء الذين أكدوا إيماننا.

سيادة المطران جورج خضر

كُن نَّحْلَةً لَا نَبَابَةً

المتربوبوليت ساها (اسبر)

كثيرة هي الأشياء الحسنة في هذا العالم، وكثيرة هي الأشياء السيئة، أيضاً.

ولعل وسائل الإعلام الطاغية والمؤثرة على البشر، ويسبب تركيزها على نقل الأخبار السيئة أكثر من الحسنة، تساهم في شدّ تفكير البشر نحو السيئات، وتنتشر الانطباع بأنّ السيئات أكثر من الحسنات.

يرى المؤمن كل شيء بعين إيمانه. "إِنْ كَانَتْ عَيْنُكَ شَرِيرَةً فَجَسْدُكَ كَلَّهُ يَكُونُ مَظْلَمًا" (مت ٦/٢٣). فالحسن حسن وَيُمْجَدُ اللَّهُ عَلَيْهِ، والسيء سيء ويُسْتَخْرُجُ مِنْهُ، بإيمانه، ما هو حسن. هكذا، على سبيل المثال، يستخرج من الألم تعزية، ومن الفقر أعمال محبة، ومن الضيق مناسبة للمشاركة، وهكذا دواليك. شعاره، كلمات بولس الرسول: "كُلُّ شَيْءٍ يُؤُولُ لِلْخَيْرِ عِنْدَ الَّذِينَ يَحْبُّونَ اللَّهَ" (رو ٨/٢٨).

عندما ينتشر خبر سيء يتهافت كثيرون على سمعه وتناوله والتحدث عنه، ويصبح شغل المجتمع لأيام معدودة، إلى أن يأتي خبر شيء آخر، ينسدهم الأول. وإذا ما سألت: ما أهمية تناقل هذا الخبر والتحدث فيه؟ لا تلقى جواباً مفيداً. يتناول الناس الأخبار السيئة دونما معرفة أو تحصيص أو تدقيق، ويزيدون عليها حتى يبدو الحديث جذاباً ومحبباً. وكم وكم من الأشخاص الذين ظلمتهم هذه الأحاديث، وأذتهم في الصميم!! كم من الناس تحطّموا بفعل شائعات مضحمة ومزيفة!

هناك من لا يرون إلا الأشياء السيئة. وإذا ما عرضت أمامهم إنجازاً مهماً فإنهم لا يرون إلا بضعة تفاصيل صغيرة، في طريقة إتقامه، لم تكن موقفة. لم تعتد عيونهم الداخلية أن ترى وتهتم وتتجذب إلا إلى السيئات. أليس انتشار الجرائد الصفراء دليلاً إقبال على طلبها؟ فكيف الحال مع الأخبار غير الموثوقة التي تتحفنا بها اليوم وسائل التواصل المسممة اجتماعية على اختلاف أنواعها؟

يُسمع بسوء وقع فيه أحدهم فيتناقل الخبر بسرعة، ويعرفه القاصي والداني. ويقوم إنسان خير بعمل خير لا يتناقله إلا بضعة أنساس!! ماذا نستنتج؟ إن المهتمين بالسيئات أكثر من المهتمين بالحسنات، وبالتالي من يخترن السوء في ذاته، عن معرفة أو عن عدم معرفة، يميل إليه وينخرجه بصورة غير مباشرة، ليبرر نفسه بأنه ليس سيئاً. لكن اهتمامه بنقل السوء يكشفه.

هناك ما هو أخطر. أن تقسر الحدث بشكل سيء. كأن ترى في عمل صالح وجهاً شريراً. فتتهم محسناً كريماً بالسعى إلى تلميع صورته، بينما تحرك الغيرة ضده، وقد تكون غير مدراك لغيرةك. أو أن تسمع بتصرف سيء، فتتهم مسؤولاً، لا تهضممه، بأنه وراءه. الفكر السيء يولد خطاباً كثيرة.

لك أن تكون سلبياً أو إيجابياً في حياتك. إن كنت مؤمناً عليك أن تسلك الطريق الإيجابي، فتري الوجه الحسن في ظاهر الأمور وباطنها. هكذا تتقوى وتقوى غيرك، وتساهم في نشر الفضيلة، وتكتشف سبلًا وطرقًا عديدة للبناء والتقدم والتطور. تكون من الساعين إلى الخير، من أولئك الذين يشعرون شمعة بدل أن يلعنوا الظلم.

يقول الشيخ بايسوس: " قال لي بعض الأشخاص إن مشاهدتهم أخطاء كثيرة في الكنيسة سببت لهم معثرة. فأجبتهم: لو سألنا ذبابة: هل هناك أزهار في هذه المنطقة؟" لكان الجواب: "لا أعلم، إنما أنا أعلم أن هناك، في الحفرا، علباً فارغة وروثاً وقدارة". وتروح تصف بإسهاب الفذارات التي ترتاح بقربها. أما إذا سألت نحلة عن قذارة ما في المنطقة، فإنها تتعجب من سؤالك، وتنتفي وجود قذارات، وتؤكد على أن المكان تملؤه الأزهار العطرة، وتروح تصف بإسهاب تلك الأزهار التي تمتص منها الرحيق. الذبابة تخبرك عن القمامات، والنحلة تخبرك عن الزنابق والسوس."

فأيهما تفضل أن تكون: نحلة أم ذبابة؟

الأنديفونا

الأنديفونا الأولى

- يَا جَمِيعَ الْأَمَمِ صَفَّوْا بِالْأَيَادِي، هَلُّوا لِلَّهِ بِأَصْوَاتِ الْإِبْتِهَاجِ.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَّةِ إِلَهِ، يَا مُخْلِصُ حَلَصْنَا.
- لَأَنَّ الرَّبَّ مُتَعَالٌ وَمَرْهُوبٌ، وَمَلِكٌ عَظِيمٌ عَلَى الدُّنْيَا بِإِسْرِهَا. أَخْضَعَ الشُّعُوبَ لَنَا وَالْأَمَمَ تَحْتَ أَقْدَامِنَا.
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَّةِ إِلَهِ، يَا مُخْلِصُ حَلَصْنَا.
- الْمَحْدُ الْآن
بِشَفَاعَاتِ وَالِدَّةِ إِلَهِ، يَا مُخْلِصُ حَلَصْنَا.

الأنديفونا الثانية

- عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبِّحٌ جَدًّا فِي مَدِينَةِ الْهَنَاءِ، عَلَى جَبَلٍ قُدْسِهِ
خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ صَعَدَ عَنَّا بِمَجْدِهِ إِلَى السَّمَاوَاتِ، لِنُرَتِلَ لَكَ هَلَوِيَا.
 - اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي قُصُورِهِ يَا بَانَةَ نَصِيرِهِ.
خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ صَعَدَ عَنَّا بِمَجْدِهِ إِلَى السَّمَاوَاتِ، لِنُرَتِلَ لَكَ هَلَوِيَا.
 - هَاهُ إِنَّ مُلُوكَ الْأَرْضِ قَدْ اجْتَمَعُوا وَأَقْدَلُوا مَعًا
خَلَصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ يَا مَنْ صَعَدَ عَنَّا بِمَجْدِهِ إِلَى السَّمَاوَاتِ، لِنُرَتِلَ لَكَ هَلَوِيَا.
- المَجْدُ الْآن يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنَ الْوَحِيدِ ...

الأنديفونا الثالثة

إِسْمَعُوا هَذَا يَا كُلَّ الْأَمَمِ، أَصْغُوا يَا سُكَّانَ الْأَرْضِ أَجْمَعِينَ. إِنَّ فَمِي يَتَكَلَّمُ بِالْحِكْمَةِ، وَقَلْبِي يَلْهُجُ بِالْفَهْمِ. أُمِيلُ أُذُني إِلَى الْأَمْثَالِ، وَأَكْشِفُ الْغَازِيَ عَلَى الْقَيَّالِ. (هَا ترتل طروبارية الصعود)

الطروباريات:

للحىمة - بالحن الخامس

إِنَّ الْقُوَّاتِ الْمَلائِكَيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُوَفَّرِ،
وَالْحُرَّاسَ صارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ
طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتِ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجَرَّبْ
مِنْهَا، وَصَادَفَتِ التَّتَوْلَ مَا يَحِلُّ لِلْحَيَاةِ. فِي مَنْ قَامَ مِنْ
بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدِ لَكَ.

للصعود - بالحن الرابع

لَقَدْ صَعِدْتَ بِمَجْدِ أَيُّهَا الْمَسِيحِ إِلَهُنَا، وَفَرَّحْتَ تَلَمِيذَكَ
بِمَوْعِدِ الرُّوحِ الْقُدُّسِ، إِذْ أَيْقَنُوا بِالْبَرَكَةِ أَنَّكَ أَنْتَ ابْنُ
اللهِ، الْمُنْقِذُ الْعَالَمَ.

للاباء - بالحن الثامن

أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهُنَا الْفَائِقُ التَّسْبِيحُ، يَا مَنْ أَسَّسْتَ
آبَاعُنَا الْقِدِيسِينَ عَلَى الْأَرْضِ كَوَاكِبَ لَامِعَةٍ، وَبِهِمْ
هَدَيْتَنَا جَمِيعًا إِلَى الإِيمَانِ الْحَقِيقِيِّ، يَا جَزِيلَ الرَّحْمَةِ،
الْمَجْدُ لَكَ.

لميلاد العذراء - بالحن الرابع:

مِيلَادُكَ يَا وَالِدَةَ الإِلَهِ، بَشَّرَ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمُسْكُونَةِ، لِأَنَّهُ
مِنْكَ أَشْرَقَ شَمْسَ الْعَدْلِ الْمَسِيحِ إِلَهُنَا، فَحَلَّ الْلُّعْنَةُ وَهُبِّ
الْبَرَكَةُ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنَّا الْحَيَاةُ الْأَبْدِيَّةُ.

القداق:

لَمَّا أَكْمَلْتَ التَّدْبِيرَ الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا، وَجَعَلْتَ الَّذِينَ عَلَى
الْأَرْضِ مُتَّحِدِينَ بِالسَّمَاوَيْنِ، صَعَدْتَ بِمَجْدِ أَيُّهَا
الْمَسِيحِ إِلَهُنَا، غَيْرَ مُنْفَصِلٍ مِنْ مَكَانِ، بَلْ ثَابِتًا بِغَيْرِ
إِفْتَرَاقٍ وَهَاتِفًا بِأَحْبَابِكَ: أَنَا مَعْكُمْ، وَلَيْسَ أَحَدٌ عَلَيْكُمْ.

Tropaire

Tropaire de la Résurrection – Ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, les gardes restèrent comme morts ; Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

Tropaire de l'Ascension - ton 4

Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, ayant, par la promesse du Saint-Esprit, rempli de joie tes disciples affermis par ta bénédiction ; car Tu es le Fils de Dieu, le libérateur du monde.

Tropaire des saints Pères - ton 8

Sois glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, qui sur terre as établi nos Pères saints comme des flambeaux et grâce à eux nous as tous conduits vers la vraie foi : Dieu de miséricorde, Seigneur, gloire à toi.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Ayant accompli ton dessein de salut pour nous, et uni ce qui est sur terre à ce qui est aux cieux, Tu T'es élevé dans la gloire, ô Christ notre Dieu, sans nullement nous quitter, mais en demeurant inséparable de nous et clamant à ceux qui T'aiment : Je suis avec vous et personne ne prévaudra contre vous.

THE EPISTLE

Blessed art Thou, O Lord, the God of our Fathers.

For Thou art just in all Thou hast done to us.

The Reading from the Acts of the Holy Apostles. (20:16-18, 28-36)

In those days, Paul was determined to sail past Ephesus, so that he might not have to spend time in Asia; for he was hastening, if possible, to be at Jerusalem on the Day of Pentecost. And from Miletus he sent to Ephesus and called to him the priests of the church. And when they came to him, he said to them: "Take heed to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you bishops, to shepherd the church of the Lord and God, which He purchased with His own blood. For I know that after my departure ravenous wolves will enter among you, not sparing the flock; and from among your own selves will arise men speaking perverse things, to draw away the disciples after them. Therefore, remain watchful, remembering that for three years I did not cease to admonish every one, night and day with tears. And now, brethren, I commend you to God and to the word of His grace, which is able to build you up and to give you the inheritance among all those who are sanctified. I coveted no one's silver or gold or apparel. You yourselves know that these hands ministered to my necessities, and to those who were with me. In all things I have shown you that by such laboring we ought to help the weak, and to remember the words of the Lord Jesus, how He Himself said: 'It is more blessed to give than to receive.'" And when he had spoken thus, he knelt down on his knees with them all, and prayed.

THE GOSPEL

The Reading of the Holy Gospel according to Saint John. (17:1-13)

At that time, Jesus lifted up His eyes to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify Thy Son that the Son may glorify Thee, since Thou hast given Him power over all flesh, to give eternal life to all whom Thou hast given Him. And this is eternal life, that they know Thee the only true God, and Jesus Christ Whom Thou hast sent. I glorified Thee on earth, having accomplished the work which Thou gavest Me to do; and now, Father, glorify Thou Me in Thy own presence with the glory which I had with Thee before the world was made. I have manifested Thy Name to the men whom Thou gavest Me out of the world; Thine they were, and Thou gavest them to Me, and they have kept Thy word. Now they know that everything that Thou hast given Me is from Thee; for I have given them the words which Thou gavest Me, and they have received them and know in truth that I came from Thee; and they have believed that Thou didst send Me. I am praying for them; I am not praying for the world but for those whom Thou hast given Me, for they are Thine; all Mine are Thine, and Thine are Mine, and I am glorified in them. And now I am no more in the world, but they are in the world, and I am coming to Thee. Holy Father, keep them in Thy Name, which Thou hast given Me, that they may be one, even as We are one. While I was with them, I kept them in Thy Name, which Thou have given Me; I have guarded them, and none of them is lost but the son of perdition, that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to Thee; and these things I speak in the world, that they may have My joy fulfilled in themselves."

الرسالة

مُبارَكٌ أنت يا ربِّ إِلَهُ أَبَائِنَا.
فَإِنَّكَ عَذْلٌ فِي كُلِّ مَا صَنَعْتَ بِنَا.

فصلٌ مِنْ أَعْمَالِ الرَّسُولِ الْقَدِيسِينَ الْأَطْهَارِ.

في تلك الأيام، ارتأى بولسُ أَنْ يَتَجَادِرَ أَفْسُسَ فِي الْبَحْرِ لِلَّا يَعْرَضَ لَهُ أَنْ يُبَطَّلَ فِي آسِيةِ لِأَنَّهُ كَانَ يَعْجَلُ حَتَّى يَكُونَ فِي أورَشَلِيمَ يَوْمَ الْعُنْصَرَةِ إِنْ أَمْكَنَهُ. فَمَنْ مِيلِنِسَ بَعَثَ إِلَى أَفْسُسَ، فَاسْتَدَعَى قُسُوسَ الْكَنْسِيَّةَ. فَلَمَّا وَصَلُوا إِلَيْهِ قَالَ لَهُمْ: احْذَرُوا لِأَنْفُسِكُمْ وَلِجَمِيعِ الرَّعْيَةِ الَّتِي أَقْلَمْكُمُ الرُّوحُ الْقُدُّسُ فِيهَا أَسَاقِفَةً، لِتَرْعَوْا كَنْسِيَّةَ اللَّهِ الَّتِي افْتَنَاهَا بِدَمِهِ فَإِنِّي أَغْلُمُ هَذَا، أَنَّهُ سَيَنْخُلُ بَيْنَكُمْ بَعْدَ ذَهَابِي ذَنَابَتْ خَاطِفَةً لَا تُشْفَقُ عَلَى الرَّعْيَةِ وَمِنْكُمْ أَنْفُسِكُمْ سَيَقُولُ رَجُلٌ يَتَكَلَّمُونَ بِالْمُؤْمِنِيَّةِ لِيَجْتَبُوَا التَّلَامِيدَ وَرَاءَهُمْ لِذَلِكَ اسْهُرُوا، مُتَذَكِّرِينَ أَنِّي مُدَّةً ثَلَاثَ سِنِّينَ لَمْ أَكُفْ لَيْلًا وَنَهَارًا أَنْ أَصْحَّ كُلَّ وَاحِدٍ بِدَمْهُ وَالآنَ أَسْتَوِدُكُمْ، يَا إِخْرَوْتِي، اللَّهُ وَكَلِمَةُ نِعْمَتِهِ الْفَاقِدَةُ أَنْ تَبَيَّنَكُمْ وَتَمْنَحُكُمْ مِيرَاثًا مَعَ جَمِيعِ الْقَدِيسِينَ. إِنِّي لَمْ أَشْتَهِ فِضَّةً أَوْ ذَهَبًا أَوْ لِبَاسَ أَحَدٍ. وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ حَاجَاتِي وَحَاجَاتِ الَّذِينَ مَعِي خَدَمْتُهَا هَاتَانِ الْيَدَانِ. فِي كُلِّ شَيْءٍ بَيَّنْتُ لَكُمْ أَنَّهُ هَذَا يَتَبَعِي أَنْ تَتَّبَعَ لِتَسْاعِدِ الْمُضْعَفَاءِ، وَأَنْ تَتَذَكَّرَ كَلَامُ الرَّبِّ يَسُوعَ. فَإِنَّهُ قَالَ: إِنَّ الْعَطَاءَ هُوَ مَغْبُوتٌ أَكْثَرٌ مِنَ الْأَخْذِ. وَلَمَّا قَالَ هَذَا، جَئَ عَلَى رُكْبَتِيَّهِ مَعَ جَمِيعِهِمْ وَصَلَّى.

الإنجيل

فصلٌ شَرِيفٌ مِنْ بِشَارَةِ الْقَدِيسِ يُوحَنَّا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالْتَّالِمِيِّ الْطَّاهِرِ.

في ذلك الزمان، رفع يسوع عينيه إلى السماء وقال: يا أبتي قد أتت الساعة، مجد ابنك ليُمجِّدك ابنك أيضًا. كما أعطيته سلطاناً على كُلِّ بَشَرٍ لِيُعْطِي كُلَّ مَنْ أَعْطَيْتَهُ لَهُ حَيَاةً أَبَدِيَّةً. وهذه هي الحياة الأبديَّةُ، أَنْ يَعْرُفُوكَ أَنْتَ إِلَهُ الْحَقِيقَى وَهَذَا، والَّذِي أَرْسَلْتَهُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ. أَنَا قَدْ مَجَدَّنِكَ عَلَى الْأَرْضِ. قَدْ أَتَمَّتُ الْعَمَلَ الَّذِي أَعْطَيْتَنِي لِأَعْمَلُهُ، وَالآنَ مَجَدِّنِي أَنْتَ يَا أَبَتِي عِنْدَكَ بِالْمَجْدِ الَّذِي كَانَ لِي عِنْدَكَ مِنْ قَبْلِ كَوْنِ الْعَالَمِ. قَدْ أَعْلَمْتُ اسْمَكَ لِلنَّاسِ الَّذِينَ أَعْطَيْتَهُمْ لِي مِنَ الْعَالَمِ. هُمْ كَانُوا لَكَ، وَأَنْتَ أَعْطَيْتَهُمْ لِي، وَقَدْ حَفِظُوا كَلَامَكَ، وَالآنَ قَدْ عَلَمُوا أَنَّ كُلَّ مَا أَعْطَيْتَهُ لِي هُوَ مِنْكَ. لَأَنَّ الْكَلَامَ الَّذِي أَعْطَيْتَهُ لِي أَعْطَيْتَهُ لَهُمْ. وَهُمْ قَبِيلُوا وَعَلَمُوا حَقًا أَنِّي مِنْكَ حَرَجْتُ، وَأَمْنَوْا أَنَّكَ أَرْسَلْتَنِي إِلَيْهِمْ أَسْأَلَنِي مِنْ أَجْلِهِمْ أَسْأَلَنِي مِنْ أَجْلِ الْعَالَمِ، بَلْ مِنْ أَجْلِ الَّذِينَ أَعْطَيْتَهُمْ لِي، لِأَنَّهُمْ لَكَ، كُلُّ شَيْءٍ لِي هُوَ لَكَ، وَكُلُّ شَيْءٍ لَكَ هُوَ لِي، وَأَنَا قَدْ مُجَدَّدٌ فِيهِمْ. وَلَسْنِي أَنَا بَعْدُ فِي الْعَالَمِ، وَهُوَ لَاءُ هُمْ فِي الْعَالَمِ، وَأَنَا آتِي إِلَيْكَ. أَيُّهَا الْأَبُ الْقُدُّوسُ احْفَظُهُمْ بِاسْمِكَ، الَّذِينَ أَعْطَيْتَهُمْ لِي، لِيَكُونُوا وَاحِدًا كَمَا نَحْنُ، حِينَ كُنْتُ مَعَهُمْ فِي الْعَالَمِ، كُنْتُ احْفَظُهُمْ بِاسْمِكَ، إِنَّ الَّذِينَ أَعْطَيْتَهُمْ لِي قَدْ حَفِظُهُمْ، وَلَمْ يَهُلِكْ مِنْهُمْ أَحَدٌ إِلَّا ابْنُ الْهَلاكِ، لِيَتِمَ الْكِتَابُ. أَمَّا الْآنَ فَإِنِّي آتِي إِلَيْكَ. وَأَنَا أَتَكَلَّمُ بِهَذَا فِي الْعَالَمِ لِيَكُونَ فَرَحِي كَامِلًا فِيهِمْ.

L'épître

Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, ton Nom est loué et glorifié dans les siècles.

Car Tu es juste en tout ce que tu as fait pour nous, toutes tes œuvres sont vérité.

Lecture des actes des Apôtres (Ac XX,16-18,28-36)

En ces jours-là, Paul avait résolu de passer au large d'Éphèse sans s'y arrêter, afin de ne pas perdre de temps en Asie; car il se hâtait pour se trouver, si cela lui était possible, à Jérusalem le jour de la Pentecôte. Cependant, de Milet Paul envoya un message à Éphèse pour convoquer les anciens de l'Église. Lorsqu'ils furent auprès de lui, il leur dit: «Prenez donc garde à vous-mêmes, et à tout le troupeau sur lequel le Saint Esprit vous a établis évêques, pour paître l'Église du Seigneur, qu'il s'est acquise par son propre sang. Je sais qu'il s'introduira parmi vous, après mon départ, des loups cruels qui n'épargneront pas le troupeau, et qu'il s'élèvera du milieu de vous des hommes qui enseigneront des choses pernicieuses, pour entraîner les disciples après eux. Veillez donc, vous souvenant que, durant trois années, je n'ai cessé nuit et jour d'exhorter avec larmes chacun de vous. Et maintenant je vous recommande à Dieu et à la parole de sa grâce, à celui qui peut édifier et donner l'héritage avec tous les sanctifiés. Je n'ai désiré ni l'argent, ni l'or, ni les vêtements de personne. Vous savez vous-mêmes que ces mains ont pourvu à mes besoins et à ceux des personnes qui étaient avec moi. Je vous ai montré de toutes manières que c'est en travaillant ainsi qu'il faut soutenir les faibles, et se rappeler les paroles du Seigneur, qui a dit lui-même: "Il y a plus de bonheur à donner qu'à recevoir"». Après avoir ainsi parlé, il se mit à genoux, et avec eux tous il pria.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon Saint Jean (Jn XVII,1-13)

Après avoir ainsi parlé, Jésus leva les yeux au ciel, et dit: «Père, l'heure est venue! Glorifie ton Fils, afin que ton Fils te glorifie, selon que tu lui as donné pouvoir sur toute chair, afin qu'il accorde la vie éternelle à tous ceux que tu lui as donnés. Or, la vie éternelle, c'est qu'ils te connaissent, toi, le seul vrai Dieu, et celui que tu as envoyé, Jésus Christ. Je t'ai glorifié sur la terre, j'ai achevé l'œuvre que tu m'as donnée à faire. Et maintenant toi, Père, glorifie-moi auprès de toi-même de la gloire que j'avais auprès de toi avant que le monde fût. J'ai fait connaître ton nom aux hommes que tu m'as donnés du milieu du monde. Ils étaient à toi, et tu me les as donnés; et ils ont gardé ta parole. Maintenant ils ont connu que tout ce que tu m'as donné vient de toi. Car je leur ai donné les paroles que tu m'as données; et ils les ont reçues, et ils ont vraiment connu que je suis sorti de toi, et ils ont cru que tu m'as envoyé. C'est pour eux que je prie. Je ne prie pas pour le monde, mais pour ceux que tu m'as donnés, parce qu'ils sont à toi; - et tout ce qui est à moi est à toi, et ce qui est à toi est à moi; - et je suis glorifié en eux. Je ne suis plus dans le monde, et ils sont dans le monde, et je vais à toi. Père saint, garde en ton nom ceux que tu m'as donnés, afin qu'ils soient un comme nous. Lorsque j'étais avec eux dans le monde, je les gardais en ton nom. J'ai gardé ceux que tu m'as donnés, et aucun d'eux ne s'est perdu, sinon le fils de perdition, en sorte que l'Écriture fût accomplie. Et maintenant je vais à toi, et je dis ces choses dans le monde, afin qu'ils aient en eux ma joie parfaite»

THE SYNAXARION

On May 28 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Hieromartyr Dorotheos, bishop of Tyre; Martyr Nicander of Egypt; and New-martyr Mark of Smyrna.

On this day, the seventh Sunday of Pascha, we celebrate the first Ecumenical Council of the 318 God-bearing Fathers, which took place in Nicaea in Bithynia.

Verses

O ye light-bearing stars of the spiritual firmament, enlighten my mind with your rays.

Verses Against Arius

Calling the Son a stranger to the Father's essence, Arius proved to be a stranger to God's glory.

Arius, the notorious heretic, began to blaspheme against God and His Son the Word, saying that the latter was not God consubstantial with the Father, but that He was created as a stranger to the Substance of the Father and His glory. Alexander, the Archbishop of Alexandria, tried to constrain Arius from disturbing the faithful with this teaching; even though Alexander excommunicated him, Arius did not cease his blasphemy, which spread throughout the Church in all nations. Thus, Emperor Constantine the Great called the First Ecumenical Council, which gathered bishops and teachers in the Church from all lands. They all proclaimed, as by one mouth, the equality of the Son of God with the Father in Substance, thus laying down the noble Confession of Faith, *The Creed*, which we Orthodox Christians recite to this day. The Church regards these divine Fathers as preachers of the Faith next to the holy Apostles.

**By the intercessions of the 318 God-bearing Fathers,
O Christ God, have mercy on us.**

Amen.

سبت الرقادين

يواافق سبت الأموات في هذه السنة يوم السبت الواقع في 3 حزيران. ويقام القداس الإلهي في تمام الساعة 11:00 صباحاً والضحى في الساعة العاشرة. لذلك نطلب من جميع الإخوة والأبناء الراغبين في ذكر أمواتهم أو تقدمة القرابين، الإتصال بمكتب الكنيسة.

Samedi des Défunts

Le samedi des défunts sera célébré cette année le samedi 3 Juin. La Divine Liturgie aura lieu à 11h00 et les matines à 10h00. Par conséquent, nous demandons à tous les fidèles qui souhaitent se souvenir de leurs morts ou faire le pain bénit de contacter le bureau de l'église.

قداس عيد العنصرة المقدس

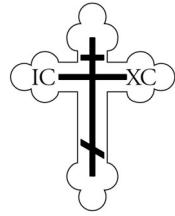
سوف يحتفل بعيد العنصرة المقدس يوم الأحد المسبق الواقع في 4 حزيران في التوقيت المعتمد، ويليه القداس مباشرةً خدمة غروب العنصرة وصلوة السجدة.

التكريس

نرجو من جميع أبناء رعيتنا الذين لم تتكرس بيوتهم بعد في هذه السنة ويرغبون في زيارة الكاهن وتكريس منازلهم، الإتصال بمكتب الكنيسة لتحديد موعد خاص مع الكاهن.

Bénédiction des maisons

Nous prions tous nos paroissiens et paroissiennes ceux (celles) qui désirent que leurs maisons soient bénies de rappeler le bureau de l'église pour arranger un rendez-vous avec le prêtre



الجنايز

تقام الجنايز في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز الأسبوع لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده نايف يوسف ابو لوح وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل تمارا أبو لوح وريمون عشي وعائلاتهم والمختصين بهم.
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقاده خير الله جبران، وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل ماريا جبران وأولادها جبران ، يولا ، دنيز وعائلاتهم والمختصين بهم.
- يقام جناز الأربعين لأجل راحة نفس عبد الله السابق رقادها ماريا كريستينا برانشى وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل ايلي منها ونتالي برانشى .

ذكرainيات

- لصحة وتوفيق ماريا جبران وأولادها ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم مادلين فرات، فضل الله جبران، ميلاد وفهود جبران.
- لصحة وتوفيق ساري ابراهيم وعائلتها ولراحة نفس عبد الله السابق رقاده عطية ابراهيم.
- لصحة وسلامة طنوس وسمية بوشا وأولادهما والمختصين بهما.